




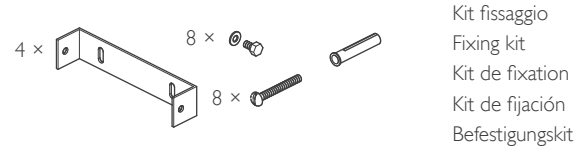
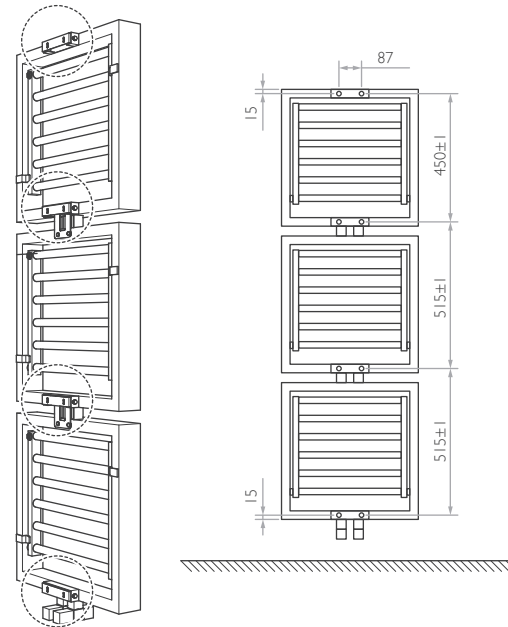
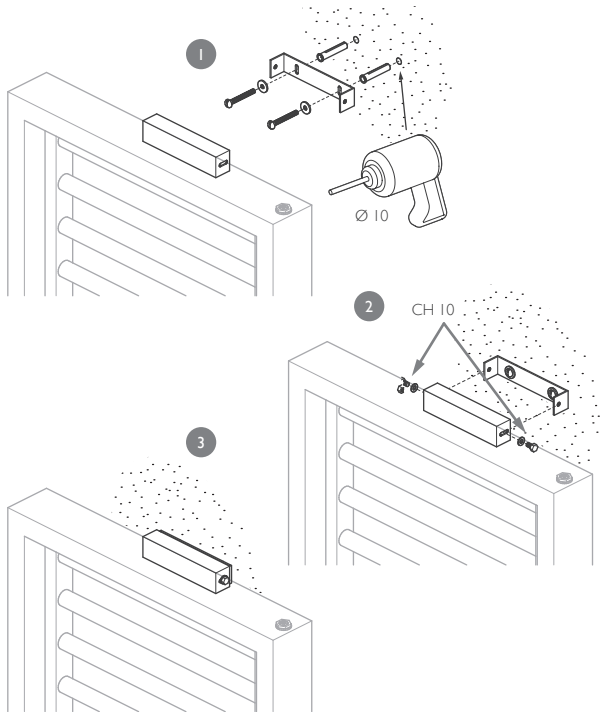







-  Istruzioni di montaggio
-  Installation instructions
-  Instructions pour l'installation
-  Instrucciones de instalación
-  Montageanleitung



Quote per posizionamento a parete • Dimensions for wall mounting
 Cotes pour le positionnement au mur • Cotas para el posicionamiento en pared
 Maßangaben für Wandmontage



-  Procedura consigliata per il riempimento
-  Recommended filling procedure
-  Procédure de remplissage conseillée
-  Procedimiento recomendado para el llenado
-  Vorgehensweise für Befüllung

Dopo aver eseguito l'allacciamento idraulico, assicurandosi che tutte le valvole di sfiato sul radiatore siano chiuse, aprire completamente la valvola di mandata (1) mantenendo chiuso il detentore.

Having formed the plumbing connection, make sure that all the radiator's bleeding valves are closed. Open the delivery valve (1) fully, keeping the shut-off valve closed.

Après avoir procédé au raccordement hydraulique, en vérifiant si tous les purgeurs du radiateur sont fermés, ouvrez complètement le robinet d'alimentation (1) en maintenant le détendeur fermé.

Una vez efectuada la conexión hidráulica, asegurándose de que todas las válvulas de descarga del radiador estén cerradas, abrir completamente la válvula de envío (1) manteniendo cerrado el detentor.

Nach erfolgtem hydraulischen Anschluss sicherstellen, dass alle Entlüftungsventile am Heizkörper geschlossen sind und das Zulaufventil (1) vollständig öffnen, dabei die Rücklaufverschraubung geschlossen halten.

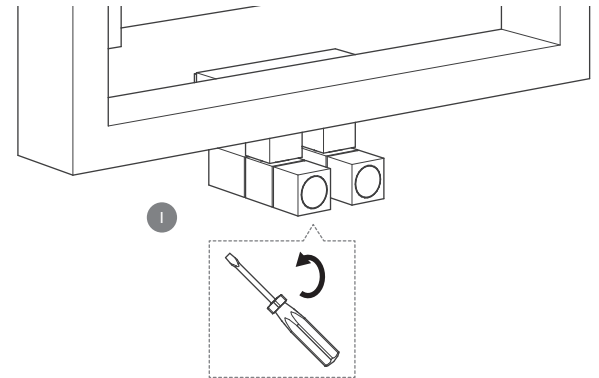
N.B. Coadiuvare la fase di riempimento con contenitori e panni per raccogliere/assorbire l'acqua.

N.B. Support the filling phase using containers and cloths to collect / absorb the water.

N.B. Pendant la procédure de remplissage prévoyez des récipients et des chiffons pour recueillir/absorber l'eau.

Nota: Colaborar en la fase de llenado con contenedores y paños para recoger / absorber el agua.

Anm. Zum Befüllen sind zusätzlich Behälter/Tücher zur Wasseraufnahme zu verwenden.



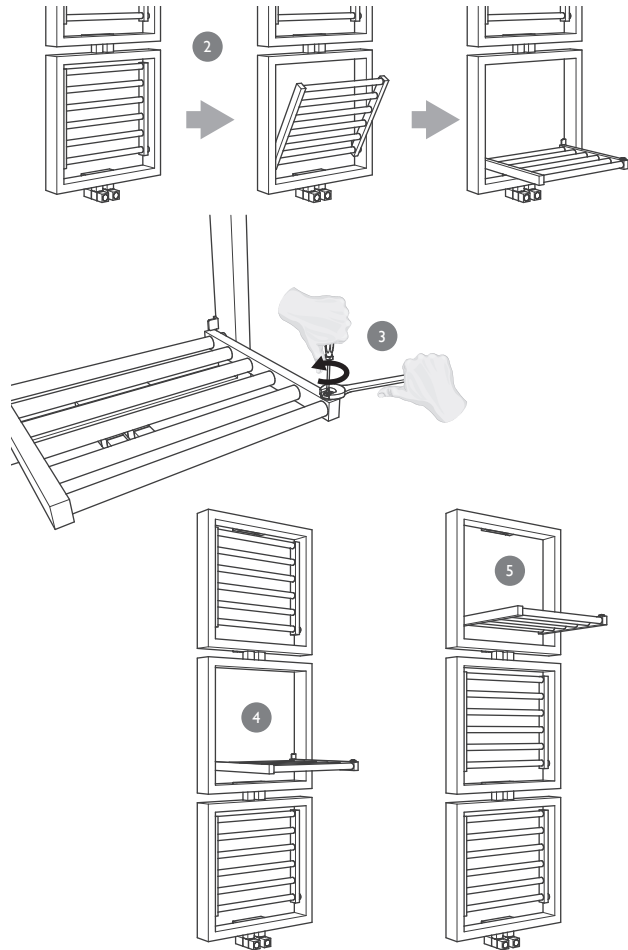
Iniziare ad eseguire lo sfiato dell'aria sul pannello apribile inferiore, mantenendolo leggermente inclinato (2).
 Aprire la valvola di sfiato (3) fino a che non vi sia fuoriuscita d'acqua.
 Chiudere la valvola di sfiato.
 Eseguire la stessa procedura sul pannello centrale (4) e successivamente sul pannello superiore (5).

Start to bleed the air from the openable lower panel, keeping it at a slight angle (2).
 Open the bleeding valve (3) until water comes out of it. Close the bleeding valve.
 Apply the same procedure to the central panel (4) and then to the upper panel (5).

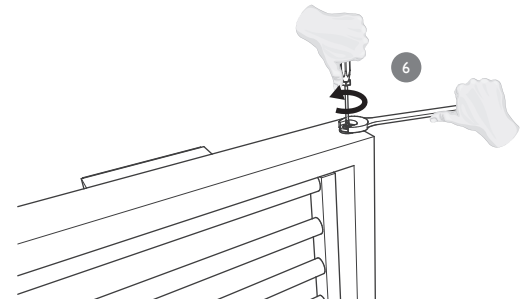
Commencez à chasser l'air sur le panneau ouvrant inférieur, en le maintenant légèrement incliné (2).
 Ouvrez le purgeur (3) jusqu'à ce que de l'eau en sorte. Fermez le purgeur.
 Procédez de la même façon sur le panneau central (4) et ensuite sur le panneau supérieur (5).

Comenzar a descargar el aire del panel con apertura inferior, manteniéndolo levemente inclinado (2).
 Abrir la válvula de descarga (3) hasta que no salga más agua. Cerrar la válvula de descarga.
 Efectuar el mismo procedimiento en el panel central (4) y posteriormente en el panel superior (5).

Mit dem Entlüften an der unteren zu öffnenden Platte beginnen, diese dabei leicht geneigt halten (2).
 Das Entlüftungsventil (3) öffnen, bis Wasser austritt. Das Entlüftungsventil schließen.
 Auf diese Weise auch an der mittleren Platte (4) und anschließend an der oberen Platte (5) vorgehen.



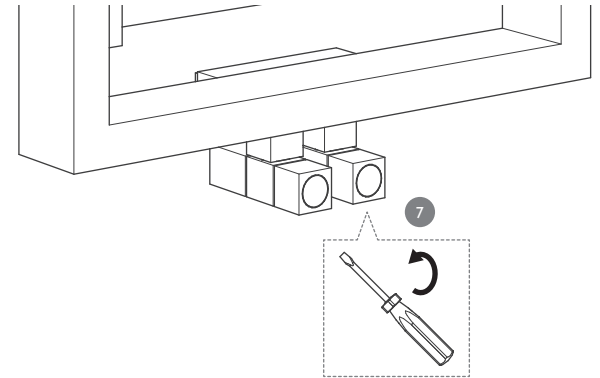
Aprire la valvola di sfiato (6) posta sulla parte superiore del radiatore fino a quando l'acqua inizia a fuoriuscire. Chiudere la valvola di sfiato. Aprire il detentore (7) (consigliabile la massima apertura) per garantire la circolazione dell'acqua di impianto all'interno del radiatore.



Open the bleeding valve (6) on the upper part of the radiator, until water starts to come out. Close the bleeding valve. Open the shut-off valve (7) (maximum opening recommended) to ensure that the system water circulates inside the radiator.

Ouvrez le purgeur (6) placé dans le haut du radiateur jusqu'à ce que de l'eau commence à en sortir. Fermez le purgeur. Ouvrez le détendeur (7) (nous conseillons de l'ouvrir complètement) pour faire circuler l'eau de l'installation à l'intérieur du radiateur.

Abrir la válvula de descarga (6) ubicada en la parte superior del radiador hasta que comience a salir el agua. Cerrar la válvula de descarga. Abrir el detentor (7) (se recomienda apertura máxima) para garantizar la circulación del agua del sistema dentro del radiador.



Das Entlüftungsventil (6) im oberen Bereich des Heizkörpers öffnen, bis Wasser austritt. Das Entlüftungsventil schließen. Die Rücklaufverschraubung (7) öffnen (möglichst maximale Öffnung), damit das Anlagenwasser im Heizkörper zirkulieren kann.

Eventualmente verificare dopo qualche minuto di funzionamento che non sia ancora presente aria all'interno dei pannelli o della cornice (si sentirebbe rumore) e a quel punto intervenire sulle singole valvole di sfiato per far fuoriuscire l'aria residua.

If necessary, once the system has been operating for a few minutes, check that there is no more air inside the panels or the frame (noise will be heard), and then activate the individual bleeding valves to allow residual air to escape.

Après quelques minutes de fonctionnement, vérifiez éventuellement s'il n'y a plus d'air dans les panneaux ou dans le cadre du radiateur (vous entendriez un bruit) et intervenez alors sur chaque purgeur pour chasser l'air restant.

Eventualmente, luego de algunos minutos de funcionamiento verificar que ya no exista aire dentro de los paneles o del marco (se sentiría ruido) y en ese momento operar sobre cada una de las válvulas de descarga para hacer salir el aire restante.

Ggf. nach einigen Betriebsminuten prüfen, dass in Platten/ Rahmen keine Luft mehr vorhanden ist (festzustellen aufgrund von Geräuschen) und an dieser Stelle die einzelnen Entlüftungsventile öffnen, um Restluft abzulassen.

Vedere "Uso e manutenzione" pag. 26.
See "Use and Maintenance" on page 26
Consultez "Utilisation en entretien" page 26.
Véase "Uso y mantenimiento" en pág. 26.
Siehe "Nutzung und Wartung" S. 26.